

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

62

SAYATE

Maestro TERESA TELL de ROMERO Escuela 46

Fojas 13

OBSERVACIONES

Folklore Argentino



Localidad - *Sayate, Dep. de Cochinocha Prov. de Jujuy*

Escuela - *Nº 46*

Nombre del Director - *Coresa Cell de Romero*

Nombre de la persona que la narró - *Antolina Mendoza de Maimani*

Edad de esta persona - *Noventa años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - *Si, porque son costumbres generales.*

(I.ª A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

El 1.º de Agosto, funesto en sus supersticiones, se levantan muy temprano todos los habitantes de la casa o finca, dirigiéndose en seguida los que la tienen cerca, de un arroyo o río hacia las villas de este y los que no, a los pozos de agua, llevando en abundancia *"Coca"*, *"Chicha"* y alcohol, lo cual es colocado al rededor de este o a las márgenes de aquellos y antes de que los primeros rayos del sol empiecen alumbrar las crestas de las lejanas montañas, todos proceden a atarce unos hilos de lana torcidos, de color negro y blanco en ambas muñecas, en los pies, a la altura de los tobillos y en el cuello. A estas ligaduras, denominan las *"Floques"*. A continuación colocan un tiesto u olla con gajitos tiernos de una planta llamada *"Gola"* y la prenden produciendo una abundante humareda, dándole el nombre de *"Cra"*. Así espera toda la familia unos momentos y una vez que el sol anuncia ya el nuevo día, todos se arrodillan con la cara hacia el oriente y el padre de familia o el más anciano de los presentes en caso de ausencia del primero, en voz alta hace la siguiente invocación que todos en coro repiten: *"Pacha-mama, santa tierra bendita, vos que eres nuestra madre, libranos de todo mal este año y no nos llores; que tu viento sea fecundo y generoso regalándonos abundantes pastos para nuestras haciendas."* Terminada la invocación, se levanta el que la dirigió y adelantándose a los demás, arroja al campo



un manujo de hojas de Coca; en seguida con un Yuco (vasija de barro) lleno de Chicha (bebida hecha de maiz), rosca el suelo procediendo en seguida en igual forma con el alcohol, esto mismo lo efectúan todos los presentes siguiendo el orden de familia. En la misma forma arrojan Coca, Chicha y alcohol al río o al pozo para que así las aguas también se conserven puras y abundantes y la tierra pueda darles buenos pastos para las haciendas.

A continuación se sientan formando una rueda, colocandov al centro las bebidas y la coca y empiezan Beullicor (mascor hojas de coca) acompañada de Yista (una pasta hecha de papas y cenizas de una planta llamada Jaspigista o en su defecto de ataco) y bebiendo toda la chicha y el alcohol terminan por lo general de las ocasiones en una ebriedad completa que acompañan con cantos y gritos destemplados.

A esta práctica supersticiosa dan el nombre de Corpachada y la efectúan para que la tierra no los fleche ni a ellos ni a sus haciendas, pues si por una casualidad el que no la practicó este día sufre algún percance inmediatamente atribuyen a que la Pacha está enojada. De esto he aquí los siguientes versos.

Mientras tanto, la chicha que del Inca
Fue el preciado licor, y que en las cascas
Es el babaje, con que endulza el runa
Sus tristes horas lentamente amargas,
Circulaba en los queros, y al bebido
Ynrocaban a Dios y a Pacha-mama.

A una señal los circunstantes todos,
Empezaron con fe la Corpachada;
Sencilla devoción del campesino,
Ritual solemne en épicas pasadas.
Y en que por atarismo, el runa siente
Mucha más fe que en bruto, en Pacha-mama.

Folklore Argentino

Localidad - *Chayate, Dep. de Cochino, Prov. de Jujuy*
 Escuela - *Nacional N° 46*

Nombre del Director - *Encesa Coll, de Romero*

Nombre de la persona que la narró - *Antolina Mendosa de Mamani*

Edad de esta persona - *Noventa años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - *Si, porque son costumbres generales.*

- I. A. a) Supersticiones relativas a naturaleza inanimada
 Todo camino que pasa entre dos cerros formando una abra se encuentra un gran montón de piedras asemejando un cono al que denominan "Apacheta". En Abra Grande, camino a las Salinas, los viajeros como los salineros al llegar al lugar de la "Apacheta" paran la tropa que avanza y adelantándose sacan de la boca la coca que continuamente van mascando y que denominan "acullio" y la arrojan al "Apacheta" procediendo en seguida a rosarla con un poco de alcohol, esto es pidiendo a "Fachamama" les dé un buen viaje. Esto mismo lo efectúan en los desfiladeros de las montañas, pero en lugar de tirar el "acullio" en "Apacheta" lo arrojan en la peña en que empieza el desfiladero de igual modo donde termina. De esto es que se ven en los caminos esos montones de piedras o peñas cubiertas de coca mascada.
 Cerca de las locas minas también existen Apachetas, como forme ri en las de Corral Blanco y Bangajish; allí los peones antes de bajar a los pozos a trabajar hacen la misma operación que los viajeros y salineros, es decir arrojan el "acullio" a la Apacheta.

Folklore Argentino



Localidad - Sayate. Dep. de Cochino, Prov. de Jujuy

Escuela - Nacional N° 46

Nombre del Director - Eusebio Coll. de Romero

Nombre de la persona que la narró - Celestino Liguin

Edad de esta persona - Cuarenta años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si porque son costumbres generales.

I. A. b) Supersticiones relativas a plantas.

A las hojas del árbol de la coca le atribuyen muchas supersticiones; una de ellas es, cuando van a emprender un viaje, sacan de la "chuspa" (bolita de lana tejida por ellos mismos y que la usan exclusivamente para guardar la coca y yusta) unas cuantas hojas y si estas son sanas y verdes es que el viaje lo efectuarán sin contratiempos, igual operación hacen para saber si la reproducción de la hacienda va a ser numerosa o no; una vez que sacan las hojas de la "chuspa", las extienden en el poncho y separan las hojas chicas de las grandes y si las primeras son más que las segundas es indicio de buen año para la multiplicación de la hacienda de lo contrario es señal de mal agüero.

Folklore Argentino

Localidad - Lavate Dep. de Cochimoca Prov. de Jujuy
 Escuela - Nacional N° 46
 Nombre del Director - Teresa Est. de Romero
 Nombre de la persona que la narra - Inelina Mamani
 Edad de esta persona - Diez y cuatro años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si.



I. A. c.) Supersticiones relativas animales.
 Cuando en el silencio de la noche oyen que los perros ladran dicen que es porque están viendo el espíritu de alguno que falleció en pecado y que el alma sale a vagar hasta que se encuentra con alguna persona de coraje a quien le comunica lo que desea se haga en su favor para librarse de las penas que le impuso Dios y poder entonces entrar al Paraiso.
 Si sienten el hedor que despiden un "Ñáasco" (zorrino) las mujeres inmediatamente exclaman, ¡"Qué rico!" porque así conservan el buen gusto para sazonar las comidas.
 El gorgoteo de la "Pupiri" (lechuga) es anuncio de que alguno de la casa o conocido va a morir.
 Si en el campo o en los caminos llega a salirles un zorro y les atravieza del costado derecho, es suerte, y tienen la seguridad que lo que van buscando, cuando pierden animales u objetos o la diligencia a efectuar sobre cualquier otro asunto, les va a ir bien, y si por el contrario se les aparece el zorro de la izquierda es porque lo que han perdido no lo van a encontrar o la diligencia hacer no les va a salir bien; en este caso inmediatamente regresan a sus casas para salir recién al día siguiente.

Folklore Argentino

Localidad - Sagate Dep. de Cochimoca, Prov. de Jujuy

Escuela - Nacional N° 46

Nombre del Director - Evoca E. Ill. de Romero

Nombre de la persona que la narró - Doroteo Morales

Edad de esta persona - Cincuenta y ocho años

Si el maestro sabe que la conoce en otras personas - Sí



I° A g) Supersticiones sobre fantasmas, espíritus y duendes
 El duende lo creen que es una criatura nacida antes de tiempo, nacida muerta o que muere sin bautismo y acostumbra no enterrarlas en cementerios, sino en la falda de un cerro o a orillas de un río o arroyo. Como estos cuerpos tienen alma y no recibieron el bautismo, Satán o el ángel malo, va a esas sepulturas y se adueña de ellas, dando vida a esos cuerpos, permitiéndoles salgan de la fosa y que anden errando en las montañas y campos dejando oír su infantil llanto.

Cuenta que siendo niño, su madre le refirió lo que ella había visto, siendo ya persona grande, respecto al duende que es lo siguiente:

En inmediaciones de Basavindo, una pastora dio a luz una criatura en el campo. Mientras cuidaba la oruga, la cual murió en seguida; la india se dirigió a la falda de un cerro cercano, donde había un corral y cavando una fosa la enterró; al poco tiempo todas las personas que pasaban por ese sitio, sentían el llanto de un niño. De esto trascurrió más o menos tres años y sin día un pastor vio que del corral, sitio de la sepultura, salía una criatura como de unos tres años, muy negra, que llorando y accionando data "cutuncos" (pequeños saltos) dirigiéndose hacia donde se encontraba el pastor; éste, todo espantado por la repentina aparición y sabiendo que allí moraba el duende corrió a los ranchos vecinos y cuenta lo que vio.

Varios indios se ponen de acuerdo y disponen conjurado
Para esto se proporcionaron de gruesos troncos de sal, un rosa-
rio y agua bendita; llegan al lugar citado donde lo
encuentran al duende, dansto treintinicos. Los indios
empezaron a rezar en altares y tomándolo a pedradas
con la sal hasta que cayó al suelo, inmediatamente corren
hacia él y mientras unos lo ultimaban a pedradas
otros lo rosaban con agua bendita haciéndole cruces
con el rosario una vez ya cadáver lo quemaron no oyén-
dose desde entonces el llanto en ese sitio.



W

6

Folklore Argentino



Localidad - Layate Dep. de Bochimoca, Prov. de Jujuy
Escuela - Nacional N° 46
Nombre del Director - Eusebio Coll de Romero
Nombre de la persona que la narró - Doroteo Morales
Edad de esta persona - Cuinta y ocho años.
Si el maestro sabe que ha conocido otras personas - Si

I.ª A. g) Supersticiones sobre fantasmas, espíritus y duendes. Las vicuñas como las vicachas tienen su dueño, al que denominan "Koguena" es creencia de que la persona que se dedica a la caza de estos animales, valiéndose de armas de fuego, no puede matar más que una y si persiste en cazar más llega a perder la puntería o lo que llaman que "se niega el arma". "Koguena" es el protector de estos animales; es un hombre de estatura muy pequeña el tejido de su ropa, como el sombrero y demás prendas de vestir son completamente de vicuña. Muchos dicen el haberlo visto en circunstancias de que andaban cazando o haciéndolas correr con perros, entonces es cuando sale y adelantándose al cazador le increpa diciéndole que deje esas haciendas de su propiedad de lo contrario llamará a su gente para darle el castigo que merece.

El indio arriba mencionado, quien se dedica desde muy joven a la caza de estos animales me contó: que hace aproximadamente unos ocho años salió a cazar vicuñas al punto llamado Paredones cerca de las Salinas Grandes, donde empezó a perseguir una tropa de vicuñas; después de hacer varios tiros sin resultado, lo cual le extrañaba muchísimo, por cuanto es un excelente tirador, trató de acercarse más a la tropa, pero resulta que en ese momento se le aparece "Koguena" con un gesto tal de amenaza que no tuvo más recurso que huir todo desparado, arrojando el "Képi" (atado con

pronciones que llenan a la espalda) el poncho y hasta el
Wuichetter para poder de esa manera librarse de la furia
del Hoquema quien lo perseguía dando grandes voces
amenazándolo de muerte. Desde entonces dice, que hay
ocasiones que el arma "se le niega" siendo señal de que
Hoquema está enojado, por lo que deja para otra
ocasión salir a cazar.

Hay unos versos escritos por el poeta Juan Carlos Dá-
valos que dicen:

No cazes vicuñas con armas de fuego
Hoquema se enoja, me dijo un pastor,
Podis cazarlas a la usanza rija
Haciendo cercadas con hilo punzó



-18-

7

Folklore Argentino

Localidad - Cayate Dep. de Cochimoca Prov. de Jujuy

Escuela - Nacional N° 46

Nombre del Director - Elisa Coll de Romero

Nombre de la persona que la narra - Pedro González

Edad de esta persona - Ochoenta y ocho años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si.

Cuento

N° B. a.) Ceremonia con que solemnizan algunos acontecimientos, tales como muertes.

A este respecto creen que a los ocho días después de ser enterrado el cadáver, el espíritu vuelve a despedirse de todos los que le acompañaron y a tomar los pasos. Para repararlo efectúan la siguiente práctica supersticiosa que le dan el nombre de "Lavatorio": se reúne todas las ropas y utensilios pertenecientes al muerto y entre todos los parientes y conocidos que hayan acompañado el velorio, lloran las ropas y utensilios al río cercano o en su defecto al pozo de la casa en donde lavan esto, pues si están pucias el alma anda penando; después de esas preparan una mesa y colocan allí las ropas y los demás objetos. A continuación degüellan un cordero negro y sin abrirlo, lo colocan entero en la mesa, si el muerto es una persona grande, matan un "cordero San Juan" es decir nacido en el mes de Junio; si es un menor matan un "cordero Variedad" nacido en Diciembre. Preparan abundantes comidas, bebidas, coca, cigarrillos etc de lo que en vida gustaba más el muerto; todo esto lo relan desde esa tarde hasta el día siguiente, alternando con las oraciones coplas en las que piden a Dios el descanso del alma. Al mismo tiempo y a intervalos se levantan y cada uno se sirve a voluntad tanto de las comidas como de las bebidas, que por lo general consisten éstas en chicha, vino y alcohol; así transcurren la noche y antes de salir el sol separan todas las ropas más



o menos buenas y las vende el heredero más cercado á los presentes, con lo restante que consisten por lo común en trapos viejos y utensilios como son "piscas" (kusos) ollas de barro, queros, cucharas y fuentes de palvete las colocan en una "balega" (bolsa) y sacándola de la casa como así mismo al cordero, se dirigen hacia el punto donde queda el cementerio, caminando tan solo de la casa una cuadra ó dos, porque por allí se fué el muerto, y en el campo hacen una sepultura donde colocan la talega y el cordero; después en bolsitas pequeñas y ollitas, colocan en las primeras coca, "piri" (maíz tostado) harina de maíz etc y en las segundas comidas y chicha procediendo á taparla. Entonces queda despachada el alma, ésta como necesita pasar un gran río el Jordán para llegar ántes Dios es que inmolan el cordero, pues éste es el caballo de las almas. Antes acostumbraban matar un perro, pero hoy lo han sustituido por el cordero que dicen emblema de pureza y mansedumbre y agrada más á Dios.

Regresando á la casa siguen bebiendo y comiendo durante un día ó más, esto de acuerdo á las circunstancias de los deudos, acompañando así en el viaje al alma para que vaya alegre.



Folklore Argentino

Localidad - Sayate Dep. de Cochinocha Prov. de Jujuy

Escuela - Nacional N.º 46

Nombre del Director - Teresa Esté de Romero



IIº e)

Adirinnanzas

"Coronjil"

Coro anda, jil camina
 Sonso el que no adirina

"La carne y el gato"

Lango lango está colgando
 Mira mira está mirando
 Si lango lango cayera
 Mira mira lo comiera

"El peral, el hombre y la vitora"

Bajo de perili-perili,
 Está durmili-durmili.
 Viene corili-covili.
 A matar a durmili-durmili
 Cai perili-perili
 Y mata a covili-covili.

"Los bueyes el arado y el hombre"

Dos peluditos, un peladito.
 Y otro que le anda al ladito.

"La sepultura"

Una casi blanca
 De santa teología
 No tiene más alhaja
 Que la que dormía.

"El aji"

En el campo verdegea
 Y en la casa colora.

"La plancha"

Una negrita caliente
 Que arugla toda su gente.

"La campana"

Una sieja con un solo diente
que llama toda su gente.

"Las hormigas"

Cargas van, cargas vienen.
En el camino se entretienen.

"El pozo"

Largo como lazo,
Redondo como redazo.

"La empanada"

Capa sobre tapa
Corazón de vaca.

"La noíz"

No es lo que ves, ni es lo que comes
Adivina si podés.

"La garrapata"

Garra pero no de tigre
Pata pero no de vaca.

"El plátano"

Irono es, plata no es.
Poni los pies al revés y sabrás lo que es.



Folklore Argentino

Localidad - Lagate Dep. Cochino Pro. de Jujuy

Escuela - Nacional N° 46

Nombre del Director - Eusebia Coll de Romero

Nombre de la persona que la narra - Sixto Solala

Edad de esta persona - Setenta y seis años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.



II° e.) Refranes

- ✓ Hijo de tigre orero tiene que ser.
- ✓ De tal palo tal astilla.
- ✓ No todo lo que relumbra es oro.
- ✓ Dime con quien andas y te diré quien eres.
- ✓ Cas con tajada, el sinchón con la cuajada.
- ✓ No está el palo como para hacer cuchara.
- ✓ En la casa del herrero, el cuchillo es mangurrero.
- ✓ No hables de sogas en la casa del orcado.
- ✓ A buena hora charla con sus porotos!
- ✓ El zorro cambia de pelo, pero de mañas; cuando!
- ✓ El hombre propone y Dios dispone.
- ✓ Nunca falta un buy corneta en la tropa.
- ✓ ¡Cuidado con que se te tape la bombilla!
- ✓ El río revuelto ganancia de pescadores.
- ✓ Gato con guante no caza ratón.
- ✓ La cabra al monte tira
- ✓ No busques tres púas al gato, sabiendo que tiene cuatro
- ✓ Buey lerdo bebe el agua turbia.
- ✓ El que se levanta tarde no oye misa ni compra carne

Folklore Argentino

Localidad - Sayate Dep. de Cochinocha Prov. de Jujuy

Escuela - Nacional N° 46

Nombre del Director - Teresa Est. de Romero

Nombre de la persona que la usó - Mariano Mamani

Edad de esta persona - Ochenta y nueve años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si



III A a) Guina, civil y poesia de los aborigenes.

Durante la gobernacion del Señor José Maria Alvarez Prado en el periodo de 1840 al 45, no se recuerda bien la fecha, se produjo un levantamiento de Indios pertenecientes a los cuatro departamentos de la Puna que son: Cochinocha, Rinconada Santa Catalina y Yari por razones de no querer pagar los derechos fiscales al gobierno alegando ser ellos los legitimos dueños y estar eximidos de pago ya sea a los gobiernos nacional o provincial. Este levantamiento era encabezado por el cacique Laureano Charaña, secundado por los capitanejos Zurita, José Maria Julian, José Manuel Cruz y el prestigioso Parudis Inca, este se decía descendiente directo de los Incas del Cuzco y varios otros.

Como este levantamiento revestia un carácter algo grave, resolvió el Señor Gobernador en persona trasladarse a Cochinocha, capital del Departamento del mismo nombre y foco de la sublevación para llegar a un acuerdo con los caciques mencionados; pero resultó que al aproximarse el Señor José Maria Alvarez Prado con una pequeña escolta que lo acompañaban desde Jujuy, los Indios salieron en el punto llamado "Isla la Cruz" próxima al pueblo de Cochinocha y trabándose un combate entre la escolta del gobernador y los indios, estos en su mayor parte armados con hondas y boleadoras pusieron en fuga al gobernador y su fuerza, siendo objeto principal

de la persecución, el Señor gobernador, a quien con más tenacidad trataban de tomarlo, a los gritos de "Rinditi Jusi María no seas tímido", consiguiendo este su objeto gracias al caballo que montaba y que los indios en su totalidad andaban a pie, esceptuando uno que otro de los caciques.

El gobernador regresó a Humahuaca desde donde se ordenó la movilización de tropas y nuevamente, como a los 20 días se dirigió con dos divisiones tanto de Caballería como Infantería, una por el camino de Humahuaca a Tari y la otra por el camino de las Salinas Grandes reuniéndose en Abra-Pampa. Allí por los aranzados supieron que los Indios se encontraban acampados en el punto llamado "Quera" distante unas cinco leguas hacia el Oeste del Fuerte del Marquíz, al pie del cerro del mismo nombre. Después de tomar todas las precauciones para que no pudiesen escapar los indios y habiendo logrado el rodearlos completamente sin ser sentidos tanto de la parte del llano como de la serranía mandaron un parlamentario para que les intimara rendición o de lo contrario que procederían a exterminarlos, entonces los caciques reunidos atendieron al emisario del gobierno y poniendo en conocimiento de la indiada la mencionada propuesta contestaron todos "Queorra sangre"; ante tal obstinación las fuerzas del gobierno llevaron un ataque general logrando muy pocos por medio de la fuga escapar, entre estos consiguió el caudillo de la sublevación Lauriano Saravia el cual logró internarse en territorio Boliviano. Zurita después de haber sido tomado preso y obligado a que se ponga en paños menores, lo fusilaron juntamente con muchos otros indios. Siguiendo la misma suerte los capitanejos José María Julián y José María Cruz los cuales fueron fusilados en Binconada las tropas llevando todos los prisioneros de este pueblo se dirijeron a Tari y Santa Catalina donde en cada uno de estos departamentos fusilaron dos cabezillas de los más prestigiosos en castigo y para

temor de los indios.

Paredes Inca fue asesinado por indios leales al go-
bierno los cuales le destrozaron la cabeza a pedri-
das en la "Isla del Lecho" jurisdiccion del Distrito de
Suri-Pujio, lugar donde este vivia, sucediendose
antes de la toma de los indios en "Guera" causa por
la cual estaban todos dispuestos a morir. Pasa-
da esta sublevacion en los Carnavales o fiestas
que celebraban acostumbraban cantar coplas en
castellano y quichua, rememorando estos hechos.

Quichua

castellano

Gay huabritu qura manta	Este canto es de fuera
Inca huauu cusca Suri Pujupi	Al Inca muerto en Suri-Pujio
Humay yansa chapi	La cabeza le han destrozado
bacha Lecho Iprapi	En el lugar Isla de Lecho
Ripusea Sararias manta	Los que huyen son por Sararia
Huanuseca Zurita manta	Los que han muerto por Zurita
Ripusea Sararias manta	Los que huyen son por Sararia

Este hecho es considerado por los actuales Indios co-
mo uno de los más trascendentales y la denominan
"la guerra de Guera".

(1) Ch. sonido suave como la ch francesa

Folklore Argentino

Localidad - Layate Dep. de Cochunvea Prov de Jujuy

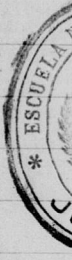
Escuela - Nacional nº 46

Nombre del Director - Teusa Cell de Romero

Nombre de la persona que la narra - Mariano Mamani

Edad de esta persona - Diezta y men años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No



III A 4) Carnaral

Quichua

¡ Puziai; Puziay, nicia arcanguí

Chaiica puziai, challamús

¡ Imahuay Sullarcanguí?

¡ Chahuái, chahuai peras huachus

¡ Rosa yachu sullarcanguí?

Castellano

¡ Carnaral, carnaral, dijistes

¡ Ya llegado, xlay carnaral

¡ Con qui esperastes?

Con crudas peras

¡ Con rosas haz esperado?

Localidad. Sayate Dep. de Cochinocha Provd. Jujuy

Escuela - Nacional n.º 46

Nombre del Director - Teresa Cell de Romero

Nombre de la persona que la narró -



4.º d) Nombre de sitios, pueblo o lugar de la región y lo que se sabe de ellos.

Encontranse muchos vestigios de pueblos y cementerios de los Indígenas principalmente en basaltino, a éstos los denominan "Intigales". Los actuales Indios son muy respetuosos para esas ruinas y por nada se consigue el poderlos hacer cavar por el gran temor que tienen de que la tierra los fleche.

El actual cura Párroco de este Departamento el Presbítero Domingo Filguira de nacionalidad Española de 60 años aproximadamente y con más de 30 años al frente de este Curato ha escabado muchas de estas sepulturas "huacas" sacando además de momias infinidad de utensilios tanto de trabajo, cocina, como armas hechas indistintamente de madera, hueso, plata, piedra etc. Este señor ha contraído por los fuertes fríos de estas regiones el reumatismo y la creencia de los Indios es que se encuentra así el "Eata cura", como lo llaman por haber cavado los "Intigales" de los Gentiles" y lo flechó la tierra.